

談談「綜」字的異讀

朱國藩

「綜」字的粵音現在不少人都讀作「宗」dzug¹，這個字也有人讀「總」dzug²或「衆」dzug³。這三個讀法究竟哪一個對呢？

《廣韻》「綜」字只見於《去聲二宋》，云：「織纒。子宋切。」「子宋切」切出來的粵音是「衆」dzug³。至於較後期的韻書如《集韻》，「綜」字有兩個讀音。一見於《去聲上二宋》，云：「子宋切。《說文》：『機纒也。』」一見於《去聲下四十八陞》「增，子鄧切」下，云：「織文。」《集韻》第一個切語讀音與《廣韻》相同；第二個切語切出來的讀音是「諍」dzen³。《集韻》異讀的由來今日雖無可考，但從普通話「綜」又音zèng我們知道《集韻》這個又音不是毫無根據的。

從上面的資料我們發覺「綜」字不可能讀平聲dzug¹，這個誤讀我們可以

歸咎於大家「有邊讀邊，無邊讀截」，所以把「綜」字念成「宗」dzug¹。但為甚麼「綜」字也有人念上聲「總」呢？可能的原因有兩個。第一，唐陸德明的《經典釋文》給「綜」字注過三次音，現在列在下面：

(一)《易·繫辭上》：「參伍以變，錯綜其數，通其變，遂成天下之文。」《釋文》：「錯，七各反；綜，宗統反。」

(二)《春秋序》：「《春秋》雖以一字為褒貶，然皆須數句以成言，非如八卦之爻可錯綜為六十四也。固當依傳以為斷。」《釋文》：「錯綜，宗宋反。」

(三)《爾雅序》：「是以復綴集異聞，會粹舊說。考方國之語，采謠俗之志。錯綜樊、孫，博關羣言。剝其瑕礫，擷其蕭稂。事有隱滯，援據徵之。」《釋文》：「錯綜，子宋反。」

上引(二)《春秋序》的「宗宋反」和(三)《爾雅序》的「子宋反」切出來的粵音都念去聲dzug³，這兩個切語不成問題，成問題的只有(一)《易·

中華書局，1966。

⑨ 見《四書集注》頁20，中國子學名著集成018。

⑩ 見《新華字典》頁342。

⑪ 見《漢語大字典》頁2063。

⑫ 中華書局1975年影印貫華堂古本本衙藏版《水滸傳》。

⑬ 同④。

⑭ 據《漢語大字典》頁2046引。

⑮ 台灣世界書局影印日本內閣文庫及寧波天一閣藏明嘉靖間刊《清平山堂話本》(廿七篇)頁124。

⑯ 上海古籍出版社1986年據古典文學出版社1957年版重版。頁160注⑤。

⑰ 文字改革出版社1962年版《漢語方音字滙》頁222，1989年出版的第三版仍然把「胖」作「絳」韻字，但把「胖」字屬「換」韻「普半切」的音作附注，見頁302。

繫辭上》的「宗統反」。「統」字現代粵語念上聲tug²，根據反切「下字定聲調」的原則，「宗統反」便應該念dzug²。但其實「統」字在中古還是念去聲的，^①所以「統」在《廣韻》只見於《去聲》的《二宋》（音他綜切）。《經典釋文》成書於《切韻》之前，《釋文》給「綜」字注音時「統」字還是念去聲的，所以《釋文》「綜」字的三個切語切出來的粵音都應念dzug³是明白不過了。

第二，「綜」字有「總聚」、「總合」的意思，^②與「總」字義近；而二字古音也相去不遠，^③會不會有人因此便認為「綜」與「總」通假，所以「綜」字也須讀「總」音？但古書似乎未見「綜」、「總」二字通假，例如「總角」、「總而言之」、「總總」、「總集」的「總」就從未見作「綜」，而「綜覽」、「錯綜」、「綜核名實」的「綜」也不作「總」。^④

現在總結一下：

- (一)「綜」字自中古以來都不讀平聲，粵音讀dzug¹是毫無根據的；
- (二)「綜」字根據《廣韻》、《集韻》的切語都應念去聲「衆」dzug³；
- (三)《經典釋文》給「綜」字的注音跟《廣韻》一樣都念去聲dzug³；
- (四)古書「綜」、「總」二字未見通假，「綜」字似不能讀作「總」。

①「統」字究竟甚麼時候改讀上聲？清梁僧寶在他的《四聲韻譜》中說：「『統』字《廣韻》、《集韻》在《去聲宋部》。《增韻》始作『吐孔切』。《玉篇》注『又音桶』三字，疑後人妄增。」（見通攝董韻透紐上聲「他孔切」下注）按《增韻》即宋毛晃、毛居正父子的《增修互注禮部韻略》。此書為修訂及注釋《禮部韻略》而作，多紀錄宋人語音，與前此主要紀錄中古語音的《切韻》系韻書不同。據梁僧寶說則「統」字上聲一讀似出現於宋。

②《易·繫辭上》：「錯綜其數。」孔穎達《疏》云：「錯謂交錯，綜謂總聚。」

③按古音「綜」屬冬部精紐，「總」屬東部精紐，二字雙聲旁轉。

④先秦兩漢古書中似乎只有《管子·弟子職》出現過「錯總」一詞。文云：「暮食復禮。昏將舉火，執燭隅坐。錯總之法，橫于坐所。櫛之遠近，乃承厥火，居句如矩。蒸間容蒸，然者處下，捧椀以為緒。右手執燭，左手正櫛。有墮代燭，交坐毋倍尊者。乃取厥櫛，遂出是去。」不過《管子》此文的「總」字可能是「總」的借字。（《說文·火部》：「燭，然麻蒸也。」）如果這個說法是成立的話，不但「錯綜」與「錯總」義異，而且結構也很不同：「錯綜」是由並列的動詞構成的一個動詞，而「錯總」則是一個動賓結構。